

Isa

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מִירוּשָׁלַם מְסִיר צְבָאוֹת יְהוָה הָאֱלֹהִים הָיָה כִּי 1
saking-Yerusalem nyingkiraken Balatentara Yéhuwah Gusti lah Amargi
[H3389](#) [H5493](#) [H3068](#) [H0113](#) [H2009](#)

וְכָל לֶחֶם מְשָׁעַן- כָּל וּמְשָׁעַנָּה מְשָׁעַן וּמִיְהוּדָה
lan-sedayā roti panyangga- sedaya lan-panyanggan panyangga lan-saking-Yehuda
[H3605](#) [H3899](#) [H3605](#) [H3063](#)

מַיִם: מְשָׁעַן-
toya panyangga-
[H4325](#)

Pangeran, Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah sanyata bakal ngedohake saka Yerusalem lan Yehuda saben wong kang padha dadi andel-andele, sakehe tandhon pangan lan omben-omben:

וְזָקֵן: וְקָסֵם וְנָבִיא שׁוֹפֵט מְלַחֵמָה וְאִישׁ גְּבוּר 2
lan-pinisepuh lan-dukun lan-nabi hakim perang lan-tiyang Prawira
[H2205](#) [H7080](#) [H5030](#) [H8199](#) [H4421](#) [H0376](#) [H1368](#)

Wong prawira lan prajurit, hakim lan nabi, juru tenung lan pinituwa,

תְּרָשִׁים וְחָכֵם וַיּוֹעִין פָּנִים וְנִשְׂוָא חֲמֻשִׁים שֶׁר- 3
tukang lan-wicaksana lan-penaséhat pasuryan lan-tiyang-ingkang-kajen seket Pangageng-
[H2450](#) [H3289](#) [H6440](#) [H5375](#) [H2572](#) [H8269](#)

לְחֹשׁ: וְנֶבֶן
japa-mantra lan-ahli
[H3908](#) [H0995](#)

paneket lan panggedhe, penasehat lan ahli sikir, sarta juru japa-mantra.

וְתַעֲלוּלִים שְׂרִיָּהֶם נְעָרִים וְנִתְתִי 4
lan-bocah-bocah-nakal pangageng-ipun bocah-bocah-nom Lan-Kawula-badhé-paring
[H8586](#) [H8269](#) [H5288](#) [H5414](#)

בָּם: וּמְשָׁלוֹ-
piyambakipun badhé-nguwasani-
[H4910](#)

Ingsun bakal ngangkat para nom-noman Sundadekake pemimpine, lan bocah-bocah kang bakal padha ngereh.

בְּרַעְהוּ וְאִישׁ בְּאִישׁ אִישׁ הָעָם וְנִנְדְּשׁ 5
tumrap-tangga-nipun lan-tiyang tumrap-tiyang tiyang umat Lan-nindhés
[H7453](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H5065](#)

וְהִנְקָלָה בְּזָקֵן הַנְּעָר יִרְתְּבוּ
lan-ingkang-nistha tumrap-tiyang-sepuh bocah-nom piyambakipun-kumalungkung
[H7034](#) [H2205](#) [H5288](#) [H7292](#)

בְּנִכְכָּר:
tumrap-ingkang-kajen
[H3513](#)

Bangsa iku banjur bakal dheseke-dheseke wong padha lawan-linawan, kang siji nglawan marang sijine; wong enom bakal mampang-mampang marang wong tuwa, wong asor marang wong kang kajen keringan.

שְׂמֻלָּה Rasukan H8071	אָבִיו bapakipun H0001	בֵּית dalem	בְּאֶחָיו kaliyan-sadhèrèkipun H0251	אִישׁ tiyang H0376	יְתֻבֵּשׁ tiyang-nyekel H8610	כִּי Nalika-	6
הַזֹּאת punika H2063	וְהַמְּכַשְׁלָה lan-kasangsaran H4384	לָנוּ dhateng-kita	תְּהֵינָהּ panjenengan-dados- H1961	קָצִין pemimpin H7101	לְכָה kanggé-panjenengan H1980		
			יָדָי: tangan-panjenengan H3027		תַּחַת ing-sangandhaping H8478		

Nganti manawa ana wong kang nggujengi sadulure ana ing omahe bapakne kalawan celathu: “Panjenengan taksih kagungan jubah, mila karsaa dados pemimpin kula sadaya saha jugrungan punika lajeng kakuwaosana,”

חֲבֹשׁ juru-tamba H2280	אֶהְיֶה kawula-badhé-dados H1961	לֹא- Mboten-	לֵאמֹר ngucap H0559	וְהָיוּ punika H1931	בְּיוֹם ing-dinten H3117	יִשָּׂא Badhé-ngangkat H5375	7
	לֹא Mboten H3808	שְׂמֻלָּה rasukan H8071	וְאֵין lan-mboten-wonten H0369	לֶחֶם roti H3899	אֵין mboten-wonten H0369	וּבְכִיָּתִי lan-ing-griya-kula	
			עַם: umat	קָצִין pemimpin H7101	תְּשִׂימָנִי panjenengan-ndadosaken-kawula		

ing nalika iku sadulure nuli bakal mangsuli: “Aku emoh dadi dhokter; ing omahku ora ana roti lan ora ana jubah; aja ngangkat aku dadi pemimpin bangsa.”

לְשׁוֹנָם ilat-ipun H3956	כִּי- amargi-	נִפְּלָה sampun-dhawah H5307	וַיְהוּדָה lan-Yehuda H3063	יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389	כְּשָׂלָה sampun-kesandung H3782	כִּי Amargi	8
	כְּבוֹדוֹ: kamulyaning H3519	עָנִי mripat	לְמָרוֹת kangge-mbalela H4784	יְהוּוּהַ Yéhuwah H3068	אֶל- dhateng- H0413	וּמַעַלְלֵיהֶם lan-tumindak-ipun H4611	

Yerusalem sanyata wus ambruk lan Yehuda wus rubuh, amarga tembung-tembunge lan panggawene nglawan marang Sang Yehuwah sarta padha nantng marang tingale kang mulya.

כְּסֹדִם kados-Sodom H5467	וְחַטָּאתָם lan-dosanipun	כָּם tumrap-piyambakipun	עֲנֵתָהּ nyekseni	פְּנִיָהֶם wadananipun H6440	תְּכַרְתָּ Praupan H1971	9
לְנַפְשָׁם dhateng-nyawanipun H5315	אֹי Bilai H0188	כְּתָרוֹ piyambakipun-ndhelikaken H3582	לֹא mboten H3808	הַגִּידוֹ piyambakipun-ngumumaken H5046		
	רָעָה: awon	לָהֶם dhateng-piyambakipun H1992	נִמְלֹו piyambakipun-nindakaken H1580		כִּי- amargi-	

Pasemoning raine mratelakake pialane lan kayadene wong Sodom, padha ngeblakake dosane, ora didhelikake maneh. Bilai wong-wong iku! Amarga padha gawe cilakane awake dhewe.

מעליהם פרי כי- טוב כי- צדיק אמרו 10
 tumindak-ipun woh amargi- saé bilih- tiyang-mursid Ngucapaken
[H4611](#) [H6529](#) [H6662](#) [H0559](#)

יאכלו:
 piyambakipun-badhé-nedha
[H0398](#)

Pratelakna manawa wong bener iku rahayu! Amarga bakal mangan wohing panggawene.

יעשה ידיו נמול כי- רע לרשע אזי 11
 dipuntindakaken tangan-ipun ganjaran amargi- awon dhateng-tiyang-duraka Bilai
[H3027](#) [H1576](#) [H7563](#) [H0188](#)

לו:
 dhateng-piyambakipun

Bilai wong duraka iku! Bakal katempuh ing bilai, amarga bakal dietrapi manut panggawene dhewe.

עמי בו משלו ונשים מעולל ננשיו עמי 12
 Umat-Kawula piyambakipun nguwasani lan-wanita bocah-nom panjajah-ipun Umat-Kawula
[H4910](#) [H0802](#) [H5065](#)

בלעו:
 piyambakipun-ngrusak ארחתיך ודרך מתעים מאשריך panjenengan
[H1104](#) [H0734](#) lan-margi nasaraken pemimpin-panjenengan
[H1870](#) [H8582](#) [H0833](#)

ס
 9

Anadene umatingSun, kang nyekel pangwasane bocah-bocah, lan bakal kaereh ing para wong wadon. He umatingSun, para pemimpinira iku padha nasarake sira, lan dalam padha sira ambah iku dikisruhake!

עמים: לדין ועמד יהוה לריב נצב 13
 umat-umat kangge-ngadili lan-ngadeg Yéhuwah kangge-ngadili Jumeneng
[H1777](#) [H5975](#) [H3068](#) [H7378](#) [H5324](#)

Pangeran Yehuwah bakal lenggah ngasta pangadilan lan jumeneng prelu ngadili para bangsa.

עמו זקני עם- יבוא במשפט יהוה 14
 umat-ipun pinisepuh-pinisepuh kaliyan- rawuh kaliyan-kaadilan Yéhuwah
[H2205](#) [H0935](#) [H4941](#) [H3068](#)

נזלת הכרם בערתם ואתם ושריו 15
 rampasan kebon-anggur sampun-ngentekaken lan-panjenengan lan-pangageng-pangagengipun
[H1500](#) [H3754](#) [H8269](#)

בבתיכם:
 wonten-ing-griya-panjenengan העני
[H6041](#)

Pangeran Yehuwah tumindak dadi hakim tumrap para pinituwa lan para pemimpining umate: "Sira kang padha ngrusak kebon anggur iku, barang rayahan saka wong kang katindhes ana ing omahira tumpuk-tumpuk.

עמִי (umat-Kawula) תַּדְכָּאוּ panjenengan-ngidak-idak (kanggé-panjenengan) (מַה-) (Punapa-) מַלְכֵם [piyambakipun-ngraja] 15
[H1792](#) [H4100](#) [H4100](#)

צְבָאוֹת: Balatentara יְהוָה Yéhuwah אֱלֹהֵי Gusti נָאֵם pangandikan- תַּחְנוּנֵי panjenengan-nggiling עֲנִיִּים tiyang-mlarat וְנָאֵמַר lan-wadanan
[H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H2912](#) [H6041](#) [H6440](#)

ס
 ¶

Yagene sira padha niksa umatingSun lan nganiaya para wong kang katindhes?” mangkono pangandikane Gusti Allah, Gustine sarwa tumitah.

צִיּוֹן Sion בְּנוֹת putri-putri נְכֻלְכֻם kumalungkung כִּי bilih יַעַן Amargi יְהוָה Yéhuwah וְנָאֵמַר Lan-ngandika 16
[H6726](#) [H1323](#) [H1361](#) [H3282](#) [H3068](#) [H0559](#)

מְלֶאכֶּה mlampah עֵינָיִם mripat וּמְשַׁקְרוֹת lan-nglirik-lirik גֻּלוֹן (jenggelong) גְּלוֹן (jenggelong) נְטוּוֹת [minggah] וְתַלְכָּנָה lan-piyambakipun-mlampah
[H1980](#) [H8265](#) [H1627](#) [H5186](#) [H5186](#) [H3212](#)

תַּעֲכָסְנָה: piyambakipun-nggrincing וּבְרָלִיָּהֶם lan-kaliyan-suku-ipun תַּלְכָּנָה piyambakipun-mlampah וְטַפָּרְךָ lan-jinjit
[H5913](#) [H7272](#) [H3212](#) [H2952](#)

Pangeran Yehuwah ngandika: Sarehne wanita ing Sion wus padha gumunggung lan padha lumaku kalawan langak-langak gulune tuwin kalawan main mata, sarta lakune digawe-gawe kalawan gelange sikil kang kumrincing,

פְּתָהוּן wadananipun וִיהוָה lan-Yéhuwah צִיּוֹן Sion בְּנוֹת putri-putri קֶדְקֶד pucuk-sirah אֱלֹהֵי Gusti וְשֹׁפַח Lan-ndadosaken-borok 17
[H6596](#) [H3068](#) [H6726](#) [H1323](#) [H6936](#) [H0136](#)

יַעֲרָה: badhé-ngudangi
 ¶ [H6168](#)

mulane Pangeran bakal ndadosake sirahe wanita Sion padha kebak borok tuwin Pangeran Yehuwah bakal nyukur rambute ing sisihing bathuke.

הַעֲכָסִים gelang-suku תַּפְּאָרֶת rerengganing אֵת - אֱלֹהֵי Gusti יָסִיר badhé-nyingkiraken הָרוּאּ punika בָּיִם Ing-dinten 18
[H5914](#) [H8597](#) [H0853](#) [H0136](#) [H5493](#) [H1931](#) [H3117](#)

וְהַשְּׁהֲרָנִים: lan-kalung-wulan-sabit וְהַשְּׁבִיטִים lan-hiasan-sirah
[H7720](#) [H7636](#)

Ing nalika iku Pangeran bakal nyingkirake sakehing rerengane: gelang sikil, jamang lan rembulan,

וְהַרְעָלוֹת: lan-kudung וְהַשִּׁירוֹת lan-gelang הַנְּטִיפוֹת Anting-anting 19
[H7479](#) [H8285](#) [H5188](#)

rerenggan kuping, gelang tangan tuwin kudhung,

וְהַלְחָשִׁים: lan-jimat הַנְּפִשׁ wewangen וּבְתֵי lan-wadhah- וְהַקְשָׁרִים lan-sabuk וְהַצְּעָרוֹת lan-rantanè-suku הַפְּאָרִים Mahkota 20
[H3908](#) [H5315](#) [H7196](#) [H6287](#)

rerenggan sirah, gelang rante sikil, pending, wadhah wewangen lan jimat-jimat;

הַטְּבָעוֹת 21
 וְנִזְמֵי הָאָרֶץ
 lan-sesupè- Sesupè
[H0639](#) [H5141](#) [H2885](#)

ali-ali cap lan anting-anting irung;

הַמְּחַלְצוֹת 22
 וְהַמְּעֻטָּוֹת
 וְהַמְּטָפָחוֹת
 וְהַחֲרִיטִים:
 lan-kanthong lan-selendang lan-jubah Rasukan-riyaya
[H2754](#) [H4304](#) [H4595](#) [H4254](#)

sandhangan pesta, jubah, slendhang lan tas;

וְהַגְּלִינִים 23
 וְהַסְּדִינִים
 וְהַצְּנִיפּוֹת
 וְהַרְדִּידִים:
 lan-kudung lan-serban lan-kain-linen Lan-pangilon
[H7289](#) [H6797](#) [H5466](#) [H1549](#)

pengilon, kotang lena, sreban lan klambi njaba.

וְהָיָה 24
 תַּחַת
 בְּשֵׁם
 מִקַּ
 יְהוָה
 וְתַחַת
 חֲגוּרָה
 נִקְפָּה
 tali sabuk lan-gantosing badhé- busuk wewangian gantosing Lan-dados
[H5364](#) [H8478](#) [H1961](#) [H4716](#) [H1314](#) [H8478](#) [H1961](#)

וְתַחַת 24
 מַעֲשֵׂה
 מְקֻשָּׁה
 קַרְחָה
 וְתַחַת
 מַחְנֶרֶת
 פְּתִינִיל
 שָׁק
 goni sabuk jubah-endah lan-gantosing gundhul rambut-ngombak dédamel lan-gantosing
[H8242](#) [H4428](#) [H6614](#) [H8478](#) [H7144](#) [H4748](#) [H4639](#) [H8478](#)

כִּי 24
 תַּחַת
 וְפִי:
 kaendahan gantosing amargi-
[H3308](#) [H8478](#) [H3587](#)

Ing kono geganda arum bakal disalini kang bacin, pending bakal disalini tali, rambut klabangan disalini gundhul, sandhangan pesta disalini bagor rupa ayu disalini cacad.

מִתְיָד 25
 בְּתֵרֵב
 וְנִבְוֵרָתָא
 בְּמִלְחָמָה:
 ing-perang lan-prawira-panjenengan badhé-dhawah kaliyan-pedhang Priya-panjenengan
[H4421](#) [H1369](#) [H5307](#) [H2719](#) [H4962](#)

Wong-wongira bakal padha tiwas dening pedhang, lan para pahlawanira marga perang.

וְאָנֹו 26
 וְאָבְלוּ
 וְנִקְטָה
 לְאֶרֶץ
 תִּשָּׁב:
 piyambakipun-lenggah ing-siti lan-dipunresiki gapura-gapuranipun lan-susah Lan-nangis
[H3427](#) [H0776](#) [H5352](#) [H6607](#) [H0056](#) [H0578](#)

Gapura-gapurane Sion bakal sambat-sambat lan prihatin, sarta kutha iku bakal kaya wong wadon plonthos kang nglosot ing bumi.